

# SIEMENS



RDF800...



RDD810...

- de** Touch Raumthermostaten Bedienungsanleitung
- fr** Instructions d'utilisation des thermostats d'ambiance tactiles
- it** Istruzioni operative regolatore ambiente
- es** Instrucciones para Manejar Termostatos Táctiles de Ambiente




LEERE SEITE  
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO

# EINFÜHRUNG

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. The icons include a lock, alarm, envelope, clock, fan, hand, sun, moon, house, and water droplets. The display shows temperature and humidity values in °C and °F, and a time display in AM/PM. The callouts are:

- STATUS und BETRIEB** des Thermostat
- AUSWAHL** der verfügbaren INFO und Betriebsarten
- INFORMATION**  
1.Zeile: Temperatur oder Feuchte, Parameterwerte  
2.Zeile: Parameternummern, Uhrzeit
- ANPASSUNG** von Temperatursollwert, Ventilatorstufe, Betriebsarten und Einstellungen (z.B., Alarm, INFO, etc.)

REFERENZ-SEITEN	KLEMMEN		BESCHREIBUNGEN
	RDD810	RDF800	
 APPLIKATION	L, N - -	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	AC 230 V Stromversorgung Netz & Neutral Relaisausgänge 1 & 2 Tief, Medium & Hohe Stufe, Ventilator-Relaisausgänge
 INSTALLATION	Q11 Q12 Q14	- - -	Relaiseingang (pot.freie Kontakte) Relais NC-Ausgang (Öffner) Relais NO-Ausgang (Schliesser)
 PARAMETER	X1, X2 M CE+, CE-	X1, X2 M CE+, CE-	Universaleingänge 1 & 2 Eingang Bezugserde KNX-Bus + und - Klemmen





de

fr







it

es




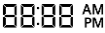




**STATUSSYMBOLS:**

	SCHLOSS		MAN. ÜBERSTEUERUNG
	ALARM/SERVICE-ERINNERUNG		KÜHLEN AKTIV
	ZEITPLAN über Bus		HEIZEN AKTIV
	LÜFTEN AKTIV	AUX	ZUSATZHEIZEN AKTIV

**AUSWAHLSYMBOLS:**

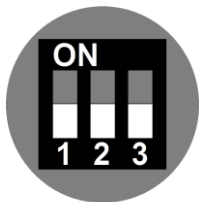
	INNENTEMPERATUR		COMFORT-BETRIEB
	AUSSENTEMPERATUR		ECONOMY-BETRIEB
	RELATIVE FEUCHTE		SCHUTZBETRIEB

**BETRIEBSSYMBOLS:**

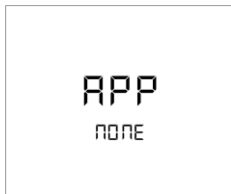
	VERRINGERN, ERHÖHEN ODER AUSWAHL
	AUSWAHL ODER WEITER
	TEMPERATUR, RELATIVE FEUCHTIGKEIT ODER PARAMETERWERTE, ETC.
	ZEITUHR (12 / 24 STUNDEN), PARAMETER-NUMMER ODER PASSWORT ETC.
	SOLLWERTBETRIEB (NUR TEMPERATUR)
	VENTILATORBETRIEB ODER VENTILATORSTUFE
	BETRIEBSART
	EINSTELLBETRIEB

# INBETRIEBNAHME: Download über ETS

1. DIP-Schalterstellung
2. Erstes Aufstarten



Alle in der Stellung AUS



" NONE " bedeutet, dass keine Applikation geladen oder vorher ausgewählt wurde

3. Symbol drücken und > 5 s halten, um in Programmierbetrieb zu wechseln



4. Bereit für Download von Adresse & Applikation



" ON " für Beenden drücken

de

fr

it

es

# INBETRIEBNAHME: Lokal über DIP-Schalter

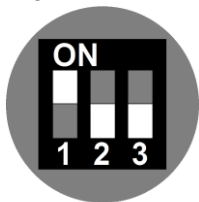
1. Applikation über DIP-Schalter einstellen

de

fr

it

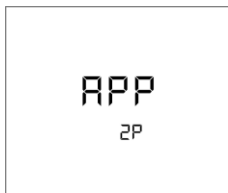
es



3. Basisparameter mit Assistent konfigurieren

Siehe Parameter über Assistent konfigurieren auf der nächsten Seite

2. Erstes Aufstarten



Das Gerät zeigt die ausgewählte Applikation an. Siehe Tabelle unten für Details.

Anzeige	Applikationen
APP 2P	2-ROHR
APP 2PEH	2-ROHR mit ELEKTROHEIZUNG
APP 4P	4-ROHR
APP 2P3P	2-ROHR mit 3-PUNKT-AUSGANG
APP H	HEIZEN (Nur RDD810KN)

## Mit ASSISTENT KONFIGURIEREN

◀ oder ▶ um zu Parameter weiter-/zurückzugehen  
+ oder - um beliebigen Wert zu wählen\*

- | 1 | +  
P01 | ▶

P01: REGELSEQUENZ

- | 1 | +  
◀ | P02 | ▶

P02: BENUTZER-  
BETRIEBS-ART

- | 0 | +  
◀ | P04 | ▶

P04: AUSWAHL VON  
°C ODER °F

- | 0 | +  
◀ | P06 | ▶

P06: STANDARDANZEIGE

- | 0 | +  
◀ | P07 | ▶

P07: ANZEIGE INFOZEILE

de

fr

it

es

de

- 0 +

◀ P15 ▶

**P15: VENTILATORSTUFE  
TOTZONE  
(KOMFORT-BETRIEB)**

fr

- 3 +

◀ P38 ▶

**P38: FUNKTIONALITÄT X1**

it

- 00 +

◀ P39 ▶

**P39: BETRIEB VON X1 ALS  
DIGITALEINGANG**

es

- 1 +

◀ P40 ▶

**P40: FUNKTIONALITÄT X2**

- 00 +

◀ P41 ▶

**P41: BETRIEB VON X2 ALS  
DIGITALEINGANG**

◀ END ▶

**ENDE ASSISTENT**

\* Siehe  zu Parameterwerten & Bedeutung



# BILDSCHIRMSCHONER / AUSWAHLBILD

1. Bildschirmschoner      3. Auswahlbild

24.5 °C

Komfort-  
Betrieb →



2. Touch-Zahlen/-Screen



Economy-  
Betrieb →



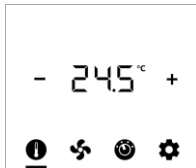
# BEI GERÄT im SCHUTZBETRIEB

1. Bildschirmschoner      3. Gerät wird eingeschaltet

OFF

ON

2. Touch-Zahlen/-Screen      4. Sollwertbetrieb



## RAUMTEMPERATUR-SOLLWERT ÄNDERN

1. Symbol berühren

2. Mit + oder - anpassen:

de

fr

it

es



## VENTILATORBETRIEB/-STUFE ANPASSEN

1. Symbol berühren

2. Mit + oder - anpassen:



A: Auto

1: Tief

2: Mittel


3: Hoch

## BETRIEBSARTEN ÄNDERN

1. Symbol  
berühren



2. Mit **+** oder **-** auswählen:

-	 ON	+	 Komfort
-	 Eco	+	 Economy
-	 OFF	+	 Schutz

de

fr

it

es

## ZUATZINFO WÄHLEN


1. Symbol  
berühren




2. Mit **+** oder **-** anpassen:



Symbol wird bei  
verfügbarer Info  
angezeigt

 Innen-  
temperatur

 Aussen-  
temperatur

 Relative  
Feuchte

# MANUELLE UMSCHALTUNG HEIZEN/KÜHLEN (P01=2)

de 1. Symbol berühren 2. Mit **+** oder **-** ändern:

fr

it

es



Heizbetrieb



Kühlbetrieb

## ZUGRIFF PARAMETERBETRIEB

1. Drücken  
& > 5 s halten



2. Passwort eingeben über ◀ od. ▶

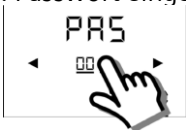


PAS: Passwort



Werk: 00 00

3. Passwort eingeben über ◀ od. ▶

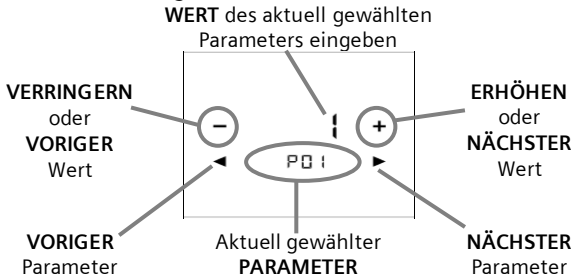


Hinweis:  
Einstellsymbol bis  
EXIT drücken oder  
Passwort erneut  
eingeben (falsche  
Eingabe)

#### 4. Nach 3 Sekunden



#### 5. Parameter eingeben

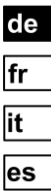


#### 6. Parameter schliessen

SCHLIESSEN durch  
Berühren des  
Einstellungssymbols



HINWEIS:  
Passwort nur über  
System ändern






## Regelparameter auf Benutzerstufe

	FUNKTIONS BESCHREIBUNGEN	BEREICH	WERKS-EIN STELLUNGEN
P01	Regelsequenz (Nur RDF800...)	0: Nur Heizen 1: Nur Kühlen 2: Manuelle Umschaltung 3: Auto-Umschaltung 4: Heizen und Kühlen	2-Rohr = 1 4-Rohr = 4
P02	Benutzerprofil Betriebsart	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Auswahl von °C oder °F	0: °C 1: °F	0
P05	Fühlerkalibrierung	-3...3 K	0 K
P06	Standardanzeige	0: Raumtemperatur 1: Sollwert	0
P07	Anzeige Infozeile (2- Zeile der LCD-Anzeige)	0: --- (Keine Anzeige) 3: Tageszeit (12h) über Bus 4: Tageszeit (24h) über Bus	0
P08	Comfort-Sollwert	5...40 °C	21 °C
P09	Comfort Min. Sollwert	5...40 °C	5 °C
P10	Comfort Max. Sollwert	5...40 °C	35 °C
P11	Eco Heizsollwert	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C Max.	15 °C
P12	Eco Kühlsollwert (Nur RDF800...)	OFF, WheatEco...40°C WheatEco = 5°C Min.	30 °C

P13	Elektroheizung in Kühlbetrieb (Nur RDF800...)	ON: Aktiviert OFF: Deaktiviert	ON
P14	Sperr-Funktion	0: Entsperrern 1: Totale Sperrung 2: Sollwert	0
P15	Ventilatorstufe in Totzone (Comfort-Betrieb) (Nur RDF800...)	0: Ventilator AUS 1: Ventilatorstufe 1 Heizen/Kühlen 2: Ventilatorstufe 1 nur Kühlen	0
P16	Summer-Funktion	OFF: Deaktiviert ON: Aktiviert	ON



## Regelparameter auf Installateur-Stufe

P38 P40	Funktionalität von X1 und X2  RDF800... RDD810...	0: --- Keine Funktion 1: Ext / Rücklauf-temp (AI) 2: H/K-Umschaltung (AI/DI) 3: Fensterkontakt (DI) 4: Taupunktfühler (DI) 5: Elektroheizung aktivieren (DI) 6: Störungseingang (DI) 7: Überwachungseingang (Digital) 8: Überwachungseingang (Temp) 10: Präsenzmeldung (DI)	P38 → X1 = 3  P40 → X2 = 1
P39 P41	Betrieb von X1, X2 als Digitaleingänge	NO: Schliesser / Offen NC: Öffner / geschlossen	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Werkseinstellung erneut laden	OFF: Deaktivieren ON: Start Neuladen	OFF

# ALARM- & SERVICEERINNERUNGEN (NACH BEDARF)

de

1. Symbol berühren

2. Mit ◀ oder ▶ anzeigen:

fr

it

es



BUS	5000
-----	------

Busspeisung

AL 1	900 1
------	-------

Ext. Alarme  
1 & 2

F IL	39 11
------	-------

Filter reinigen

PRIORITÄT	ALARM/SERVICE	ANZEIGE	FEHLERCODE	TYP
1	Busspeisung	BUS	5000	Störung
2	Kondensation	CON	4930	
3	Ext Störungseingang 1	AL1	9001	
4	Ext Störungseingang 2	AL2	9002	
5	Erinnerung Filter reinigen (Erinnerung mit + / - entfernen)	FIL	3911	Service



LEERE SEITE  
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE  
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO

# INTRODUCTION

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. The display shows temperature and humidity values. Three callout boxes provide the following information:









- ÉTAT et FONCTIONNEMENT du thermostat**: This box points to the top row of icons, including a lock, alarm, clock, fan, hand, and AUX heating symbols.
- SÉLECTION des INFOS disponibles et des régimes**: This box points to the middle row of icons, including left and right arrows, house, sun/moon, house with 'i', house with 'd', and a water drop icon.
- INFORMATIONS**: This box points to the digital display. It specifies:
  - 1<sup>ère</sup> ligne : temp. ou humidité, valeurs des paramètres
  - 2<sup>ème</sup> ligne : n° du paramètre, horloge

At the bottom of the panel, there are four large buttons: a thermometer (temperature adjustment), a fan (ventilation speed), a clock (regimes and settings), and a gear (alarm, etc.). A callout box below these buttons states: **AJUSTEMENT** de consigne de température, vitesse de ventilation, régimes et réglages (alarme, INFOS, etc.)







de  
fr  
it  
es

PAGES DE RÉFÉRENCES	BORNES		DESCRIPTIONS
	RDD810	RDF800	
APPLICATION	L, N - -	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	Tension secteur & conducteur neutre 230 V~ Sorties relais 1 & 2 Sorties relais ventilateur, petite / moyenne/grande vitesse
INSTALLATION	Q11 Q12 Q14	- - -	Entrée relais (contacts secs) Sortie relais normalement fermée (NF) Sortie relais normalement ouverte (NO)
PARAMÈTRES	X1, X2 M CE+, CE-	X1, X2 M CE+, CE-	Entrées universelles 1 & 2 Entrée terre de référence Bornes + et - du bus KNX









**SYMBÔLES D'ÉTATS:**

	VERROUILLAGE		FORÇAGE MANUEL
	ALARME/RAPPEL MAINTENANCE		RAFFRAÎCHISSEMENT ACTIVÉ
	PROG. HORAIRE via le bus		CHAUFFAGE ACTIF
	VENTILATEUR ACTIVÉ		CHAUFFAGE AUXILIAIRE ACTIVÉ

**SYMBÔLES DE SÉLECTION:**

	TEMPÉRATURE INTÉRIEURE		RÉGIME CONFORT
	TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE		RÉGIME ÉCONOMIE
	HUMIDITÉ RELATIVE		REGIME PROTECTION

**ICÔNES D'EXPLOITATION:**

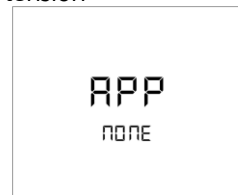
	INCRÉMENTER, DÉCRÉMENTER OU SÉLECTIONNER
	SÉLECTIONNER OU PASSER AU PROCHAIN ÉLÉMENT
	TEMPÉRATURE, HUMIDITÉ RELATIVE OU VALEURS DES PARAMÈTRES, ETC.
	HORLOGE (12 / 24 HEURES), NUMÉRO DE PARAMÈTRE OU MOT DE PASSE, ETC.
	MODE CONSIGNE (TEMPÉRATURE SEULEMENT)
	MODES VENTILATEUR ou VITESSE VENTILATEUR
	RÉGIME
	MODE RÉGLAGES

# MISE EN SERVICE: chargement via ETS

1. Réglage commut. DIP
2. Première mise sous tension



Tous en position OFF



"NONE" signifie : aucune application chargée ou sélectionnée

3. Touchez & maintenez l'icône > 5 secondes pour entrer en mode programmation



4. Prêt à charger l'adresse & l'application



Appuyez sur "ON" pour quitter

de

fr

it

es

# MISE EN SERVICE: locale via commutateurs DIP

1. Définir l'application via commutateurs DIP



Voir 

2. Première mise sous tension



L'appareil affiche l'application sélectionnée. Pour plus de détails, cf. tableau ci-dessous.

3. Configurer les paramètres de régulation standard via l'assistant.

Voir "Configurer les paramètres via l'assistant" à la page suivante

Affichage	Applications
APP 2P	2 TUBES
APP 2PEH	2 TUBES avec BATTERIE ÉLECTRIQUE
APP 4P	4 TUBES
APP 2P3P	2 TUBES avec SORTIE 3 POINTS
APP H	CHAUFFAGE (RDD810KN seulement)

# CONFIGURER LES PARAMÈTRES via L'ASSISTANT

◀ ou ▶ pour accès/retour à 1 paramètre quelconque

+ ou - pour sélectionner une valeur quelconque\*

- | 1 | +  
PG1 ▶

P01 : SÉQUENCE  
REGULATION

- | 1 | +  
◀ PG2 ▶

P02 : RÉGIME  
UTILISATEUR

- | 0 | +  
◀ PG4 ▶

P04 : SÉLECTION DE  
°C OU °F

- | 0 | +  
◀ PG6 ▶

P06 : AFFICHAGE  
STANDARD

- | 0 | +  
◀ PG7 ▶

P07 : AFFICH. LIGNE INFO

de

fr

it

es

de

- 0 +  
◀ P15 ▶

**P15 : VITESSE VENTIL. EN  
ZONE NEUTRE  
(RÉGIME CONFORT)**

fr

- 3 +  
◀ P38 ▶

**P38 : FONCTIONS DE X1**

it

- 00 +  
◀ P39 ▶

**P39 : SENS D'ACTION DE  
X1 COMME ENTRÉE  
LOGIQUE**

es

- 1 +  
◀ P40 ▶

**P40 : FONCTIONS DE X2**

- 00 +  
◀ P41 ▶

**P41 : SENS D'ACTION DE  
X2 COMME ENTRÉE  
LOGIQUE**

◀ END ▶

**FIN CONFIG. ASSISTANT**

\* Cf.  pour valeurs & significations des paramètres



# ÉCRAN DE VEILLE/ÉCRAN DE SÉLECTION

1. Écran de veille

24.5 °C

2. Touchez l'écran/les chiffres

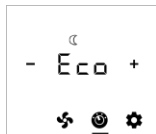


3. Écran de sélection

Régime confort  
→



Régime éco. →



de

fr

it

es

# SI APPAREIL en MODE DE PROTECTION

1. Écran de veille

OFF

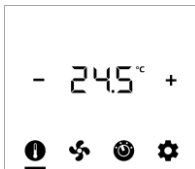
2. Touchez l'écran/les chiffres



3. L'appareil s'allume

ON

4. Mode consigne



## MODIFIER LA CONSIGNE D'AMBIANCE

1. Touchez l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour ajuster:



de  
fr  
it  
es

## RÉGLER MODE VENT./VITESSE VENTILATION

1. Touchez l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour régler:



A : Auto  
1 : Petite  
2 : Moyenne  
3 : Grande

## MODIFIER LES RÉGIMES

1. Touchez l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour sélection:



de

fr

it

es

## SÉLECTIONNER DES INFOS SUPPLÉMENTAIRES


1. Touchez l'icône




2. Appuyez sur **+** ou **-** pour régler :



 Température ambiante

 Température extérieure

 Humidité relative

Des icônes s'affichent si l'information est disponible

## CHANGEOVER CHAUD/FROID MANUEL (P01=2)

1. Touchez l'icône

de  
fr  
it  
es

l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour changer



Régime  
chauffage



Régime  
rafraîchissement

## ACCÈS MODE PARAMÈTRE

1. Touchez l'icône & maintenez > 5 secondes



2. Entrez le 1er mot de passe via ◀ ou ▶



PAS : Mot de passe



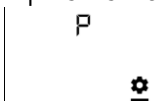
Usine : 00 00

3. Entrez le 2nd mot de passe via ◀ ou ▶



#### 4. Après 3 secondes

Remarque: Appuyez sur l'icône réglage pour QUITTER ou pour rentrer le mot de passe s'il est incorrect



**P:** Mot de passe correct



**F:** Mot de passe incorrect

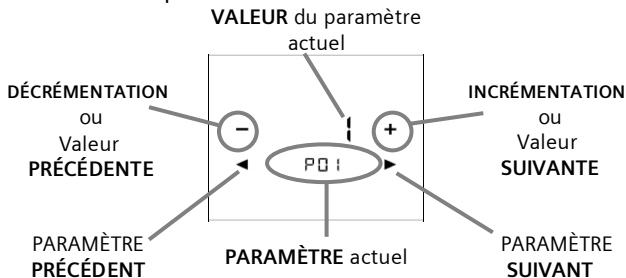
de

fr

it

es

#### 5. Edition des paramètres



#### 6. Quitter le mode paramétrage

QUITTER en touchant l'icône réglages



REMARQUE : modifiez le mot de passe uniquement via le système



## Paramètres de régulation pour l'utilisateur

	DESCRIPTIONS FONCTION	PLAGE	RÉGLAGES USINE
P01	Séquence de régulation (RDF800... seulement)	0: Chauffage seulement 1: Rafraîchissement seulement 2: Changeover manuel 3: Changeover auto 4: Chauffage et rafraîch.	2 tubes = 1 4 tubes = 4
P02	Profil de régime utilisateur	1: CONF > PROT 2: CONF > ECO > PROT	1
P04	Affichage de la température en °C ou en °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrage de la sonde	-3...3 K	0 K
P06	Affichage par défaut	0: Température ambiante 1: Consigne	0
P07	Affichage ligne d'information (2 <sup>ème</sup> ligne d'affichage LCD)	0: --- (Pas d'affichage) 3: Heure du jour (12h) via le bus 4: Heure du jour (24h) via le bus	0
P08	Consigne confort	5...40 °C	21 °C
P09	Confort min. Consigne	5...40 °C	5 °C
P10	Confort max. Consigne	5...40 °C	35 °C
P11	Consigne chauffage éco.	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C max.	15 °C
P12	Consigne rafraîch. éco. (RDF800... seulement)	OFF, WHeatEco...40 °C WHeatEco = 5 °C min.	30 °C

P13	Chauffage électrique en régime rafraîchissement (RDF800... seulement)	ON : Libéré OFF : Inhibé	ON
P14	Fonction verrouillage	0: Déverrouillé 1: Verrouillé 2: Consigne	0
P15	Vitesse de ventilation en zone neutre (régime confort) (RDF800... seulement)	0: Arrêt ventilateur 1: Vitesse 1 chaud/froid 2: Vitesse 1 pour froid seulement	0
P16	Fonction buzzer	OFF: Inhibé ON: Libéré	ON



## Paramètres de régulation pour installateur



P38 P40	Fonctions de X1 et X2   RDF800... RDD810...	0: --- Aucune fonction 1: Temp. retour/reprise (AI) 2: Changeover ch/fr (AI/DI) 3: Déteçt. fenêtres ouvertes (DI) 4: Sonde condensation (DI) 5: Libération batterie (DI) 6: Entrée défaut (DI) 7: Entrée surveillance (logique) 8: Entrée surveillance (temp) 10 : Détection présence (DI)	P38 → X1 = 3  P40 → X2 = 1
P39 P41	Sens d'action de X1, X2 en tant qu'entrée logique	NO : Contact norm ouvert/ouvert NC : Contact norm. fermé/fermé	P39: X1 =ON P41:X2=ON
P71	Restaurer les réglages usines	OFF : Désactivé ON : Rechargement	OFF

# ALARMES & RAPPEL MAINTENANCE (SI BESOIN)

1. Touchez l'icône

2. Appuyez sur ◀ ou ▶  
pour afficher

de

fr

it

es



BUS

5000

Alimentation  
du bus

AL 1

9001

Alarmes ext.  
1 & 2

FIL

3911

Nettoyage  
filtre

PRIORITÉ	ALARME/MAINTENANCE	AFFICHAGE	CODE ERREUR	RÉFÉRENCE
1	Alimentation du bus	BUS	5000	Défaut
2	Condensation	CNX	4930	
3	Entrée défaut ext. 1	AL1	9001	
4	Entrée défaut ext. 2	AL2	9002	
5	Rappel nettoyage du filtre <b>(Utilisez +/- pour supprimer le rappel)</b>	FIL	3911	Service



LEERE SEITE

PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca

PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE  
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO

# INTRODUZIONE

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. The display shows temperature in °C and °F, humidity in %, and time in AM/PM. The panel includes buttons for navigation (left and right arrows), a home button, a fan speed button, a temperature setpoint button, and a gear icon for settings. There are also four physical buttons at the bottom: a temperature probe, a fan speed control, a timer, and a gear icon.

**STATO e OPERAZIONI**  
del regolatore

**SELEZIONE**  
INFO e regime di funzionamento

**INFORMAZIONI**  
1<sup>a</sup> linea:  
temperatura o umidità, valori dei parametri  
2<sup>a</sup> linea: numero parametro, orario

**REGOLAZIONE** per setpoint temperatura, velocità ventilatore, regime di funzionamento e impostazioni (es.Allarme, INFO, etc.)

de








fr

it






es

PAGINE	MORSETTIERA		DESCRIZIONE
	RDD810	RDF800	
 <b>APPLICAZIONE</b>	L, N - -	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	Linea / Neutro 230 V AC Uscite relè 1 e 2 Uscite relè Bassa, media e alta velocità del ventilatore
 <b>INSTALLAZIONE</b>	Q11 Q12 Q14	- - -	Comune relè contatto di scambio NC Relè contatto di scambio NO Relè contatto di scambio
 <b>PARAMETRI</b>	X1, X2 M CE+, CE-	X1, X2 M CE+, CE-	Ingressi universali 1 e 2 Comune ingressi universali X1, X2 Morsetti + e - KNX Bus









**SIMBOLI DI STATO:**

	BLOCCO TASTIERA		COMANDO MANUALE
	ALLARME / PROMEMORIA SERVICE		RAFFREDDAM. ATTIVO
	OROLOGIO via bus		RISCALDAMENTO ATTIVO
	VENTILATORE ATTIVO	AUX	BATT. ELETTRICA ATTIVA

**SIMBOLI PER LA SELEZIONE:**

	TEMPERATURA AMBIENTE		REGIME COMFORT
	TEMPERATURA ESTERNA		REGIME ECONOMIA
	UMIDITA' RELATIVA		PROTEZIONE ANTIGELO

**ICONE OPERAZIONI:**

	AUMENTO / DIMINUZIONE O SELEZIONE
	SELEZIONE O AVANZAMENTO
	TEMPERATURA, UMIDITA' RELATIVA O VALORE PARAMETRO, ETC.
	ORA, PARAMETRO, PASSWORD, ETC.
	MODO SETPOINT (SOLO TEMPERATURA)
	MODALITA' VELOCITA' VENTILATORE
	REGIME FUNZIONAMENTO
	MODALITA' IMPOSTAZIONE

## MESSA IN SERVIZIO: Con ETS

1. Impostare i  
Dip switch

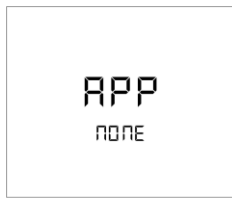


Tutti in posizione OFF

3. Mantenere premuta  
l'icona per più di 5  
sec per entrare in  
programmazione



2. Alimentare

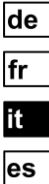


"NONE" significa che nessuna  
applicazione è stata caricata

4. Pronto per download  
indirizzo e applicazione



Toccare "ON" per uscire



# MESSA IN SERVIZIO: Con Dip switch

1. Impostare l'applicazione con il Dip switch

de

fr

it

es

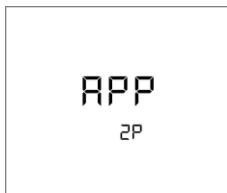


VEDERE 

3. Configurare i parametri di base

Vedere pagina successiva

2. Alimentare



E' visibile l'applicazione selezionata (Vedi tabella sotto).

Display	Applicazione
APP 2P	2- TUBI
APP 2PEH	2-tubi CON BATTERIA ELETTRICA
APP 4P	4-TUBI
APP 2P3P	2- TUBI con USCITA 3-PUNTI
APP H	RISCALDAMENTO (Solo RDD810KN)

## IMPOSTAZIONE PARAMETRI

◀ o ▶ per avanzare/ritornare a ogni parametro  
+ or - per impostare il valore desiderato

- | 1 | +  
P01 ▶

P01: SEQUENZA DI  
CONTROLLO

- | 1 | +  
◀ P02 ▶

P02: REGIME  
FUNZIONAMENTO  
UTENTE

- | 0 | +  
◀ P04 ▶

P04: SELEZIONE GRADI  
°C O °F

- | 0 | +  
◀ P06 ▶

P06: STANDARD DISPLAY

- | 0 | +  
◀ P07 ▶

P07: INFO DISPLAY

de

fr

it

es

de

- 0 +

◀ P15 ▶

**P15: VENTILATORE NELLA  
ZONA MORTA  
(SOLO COMFORT)**

fr

- 3 +

◀ P38 ▶

**P38: FUNZIONALITA' X1**

it

- 00 +

◀ P39 ▶

**P39: MODO OPERATIVO  
DI X1 SE INGRESSO  
DIGITALE**

es

- 1 +

◀ P40 ▶

**P40: FUNZIONALITA' X2**

- 00 +

◀ P41 ▶

**P41: MODO OPERATIVO  
DI X2 SE INGRESSO  
DIGITALE**

◀ END ▶

**FINE IMPOSTAZIONI  
PARAMETRI**

\* Vedere  per valori dei parametri e significato



## FUNZIONAMENTO TOUCH

1. Salva schermo

24.5 °C

2. Toccare valore su schermo



3. Schermo selezione

Comfort  
→



Economia  
→



## CON REGOLATORE IN PROTEZIONE

1. Salva schermo

OFF

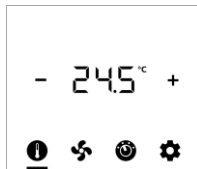
2. Toccare valore su schermo



3. Regolatore ON

ON

4. Info Setpoint



de

fr

it

es

## MODIFICA SETPOINT AMBIENTE

1. Toccare l'ìcona

2. Premere **+** o **-** per impostare:

de

fr

it

es



## MODIFICA MODO VENTILATORE

1. Toccare l'ìcona

2. Premere **+** o **-** per impostare:



**A:** Auto  
**1:** Bassa  
**2:** Medi  
**3:** Alta

## MODIFICA REGIME DI FUNZIONAMENTO

1. Toccare l'icona 2. Premere **+** o **-** per impostare:



-	 ON	+	 Comfort
-	 Eco	+	 Economia
-	 OFF	+	 Protezione antigelo

de

fr

it

es


## SELEZIONE INFO ADDIZIONALI


1. Toccare l'icona 2. Premere **+** o **-** per impostare:



Le icone sono visibili  
se le info sono  
disponibili

 Temperatura  
ambiente

 Temperatura  
esterna

 Umidità  
Relativa

## SELEZIONE MANUALE RISC. / RAFFR. (P01=2)

1. Toccare

2. Premere **+** o **-** per modificare

de



H=  
riscaldamento

fr

it



C=  
Raffreddamento

es

## ACCESSO AI PARAMETRI

1. Premere  
per  
più di 5 sec.

2. Inserire prima password con ◀ o ▶



PAS: Password




Imp. di fabbrica: 00 00



3. Inserire seconda passw. con ◀ o ▶



#### 4. Dopo 3 secondi

Nota: Premere  per USCIRE o re-inserire la password se non corretta

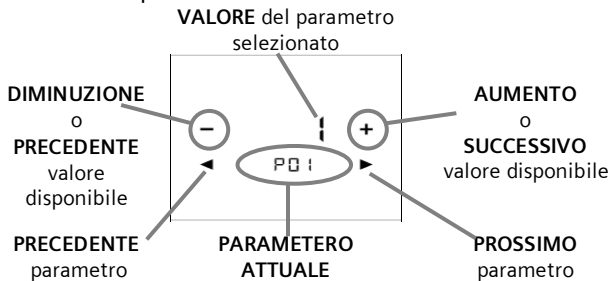


**P: Login corretto**



**F: Login errato**

#### 5. Modifica parametri

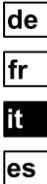


#### 6. Uscita dalla modalità parametri

USCIRE toccando 



NOTA: password modificabile con ACS o ETS





## Parametri del livello utente

	DESCRIZIONE FUNZIONE	CAMPO IMPOSTAZIONE	IMPOST. FABBRICA
P01	Sequenza di controllo (Solo RDF800...)	0: Solo riscaldamento 1: Solo raffreddamento 2: Commutazione manuale 3: Commutazione auto 4: Riscald. e raffreddamento	2-pipe = 1 4-pipe = 4
P02	Modalità commutazione regime funzionamento	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Selezione gradi °C o °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrazione Sensore	-3...3 K	0 K
P06	Standard Display	0: Temperatura ambiente 1: Setpoint	0
P07	Display Linea Info (2ª Linea del display)	0: --- (No display) 3: Orario (12h) via bus 4: Orario (24h) via bus	0
P08	Setpoint Comfort	5...40 °C	21 °C
P09	Min. Setpoint Comfort	5...40 °C	5 °C
P10	Max. Setpoint Comfort	5...40 °C	35 °C
P11	Setpoint Economia Riscaldamento	OFF, 5...Wraffr.Eco Wraffr.Eco = 40°C Max.	15 °C
P12	Setpoint Eco. Raffred (Solo RDF800...)	OFF, Wrisc.Eco...40°C Wrisc.Eco = 5°C Min.	30 °C

P13	Abilita Batteria elettrica In raffreddamento (Solo RDF800...)	ON: Abilitata OFF: Disabilitata	ON
P14	Blocco dei tasti	0: Nessun blocco 1: Blocco totale 2: Blocco Setpoint	0
P15	Modo Ventilatore nella zona morta di Comfort (Solo RDF800...)	0: Ventilatore OFF 1: 1ª Velocità Risc / Raff. 2: 1ª Velocità solo in Raff	0
P16	Buzzer	OFF: Abilitato ON: Disabilitato	ON



## Parametri nel Livello Installatore



P38 P40	Funzionalità ingressi X1 e X2   RDF800... RDD810...	0: --- Nessuna funzione 1: Temp.ritorno / remota (AI) 2: Commutaz. Est/Inv (AI/DI) 3: Contatto finestra (DI) 4: Sensore anticondensa (DI) 5: Abilit. Batt.elettrica (DI) 6: Allarme (DI) 7: Generico ingresso digitale 8: Generico temperatura 10: Sensore presenza (DI)	P38 → X1 = 3  P40 → X2 = 1
P39 P41	Modo funzionamento ingressi digitali X1, X2	NO: Normale aperto / aperto NC: Normale Chiuso / Chiuso	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Ricarica valori di fabbrica	OFF: Disabilitato ON: Carica valori di fabbrica	OFF

# ALLARMI & AVVISI DI SERVIZIO (SE PRESENTI)

de

1. Toccare

fr

it

es



2. Premere ◀ o ▶ per vista

BUS  
5000

Alimentazione  
Bus

AL 1  
9001

Alm ingressi  
1 e 2

FIL  
3911

Pulizia filtro

PRIORITA'	ALLARME / SERVIZIO	DISPLAY	NR. ERRORE	TIPO
1	Alimentazione Bus	BUS	5000	Allarme
2	Presenza Condensa	CON	4930	
3	ALM Ingresso 1	AL1	9001	
4	ALM Ingresso 2	AL2	9002	
5	Promemoria pulizia filtro fan coil ( + / - per eliminare)	FIL	3911	Servizio



LEERE SEITE

PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca

PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE

PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca

PÁGINA EN BLANCO

# INTRODUCCIÓN

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. Callouts provide the following information:

- ESTADO y OPERACIÓN del termostato:** Indicated by icons at the top: alarm, clock, fan, hand, AUX, and power.
- SELECCIÓN de modos INFO y de operación disponibles:** Indicated by icons for different modes: house with sun, house with moon, house with sun and moon, house with water drop, and a plus sign.
- INFORMACIÓN:**
  - 1<sup>era</sup> línea: temperatura o humedad, valores de los parámetros
  - 2<sup>a</sup> línea: números de parámetro, reloj de tiempo
- AJUSTE:** Indicated by icons at the bottom: thermometer, fan, moon, and gear.

de








fr

it







es

PÁGINAS DE REFERENCIA	TERMINALES		DESCRIPCIONES
	RDD810	RDF800	
 <b>APLICACIÓN</b>	L, N	L, N	Alimentación 230 VCA de Red y Neutro
	-	Y1, Y2	Salidas Relé 1 y 2
 <b>INSTALACIÓN</b>	-	Q1, Q2, Q3	Velocidad Baja, Media y Alta, Salidas Relé del Ventilador
	Q11	-	Entrada de Relé (Contactos Secos)
	Q12	-	Salida Cierre Normal Relé (NC)
	Q14	-	Salida Apertura Normal Relé (NO)
 <b>PARÁMETROS</b>	X1, X2	X1, X2	Entradas Universales 1 y 2
	M	M	Tierra Referencia de Entrada
	CE+, CE-	CE+, CE-	Terminales + y - Bus KNX









## SÍMBOLOS DE ESTADO:

	BLOQUEO DE TECLAS		MANDO MANUAL
	ALARMA / RECORDATORIO DE SERVICIO		REFRIGERACIÓN ACTIVA
	PROGRAMADOR vía bus		CALEFACCIÓN ACTIVA
	VENTILADOR ACTIVO	AUX	CALEFACCIÓN AUXILIAR ACTIVA

## SÍMBOLOS DE SELECCIÓN:

	TEMPERATURA INTERIOR		MODO CONFORT
	TEMPERATURA EXTERIOR		MODO ECONÓMICO
	HUMEDAD RELATIVA		MODO DE PROTECCIÓN

## ICONOS DE OPERACIÓN:

	AUMENTAR, DISMINUIR O SELECCIÓN
	SELECCIÓN O MOVER A LOS PUNTOS SIGUIENTES
	VALORES DE TEMPERATURA, HUMEDAD RELATIVA O PARÁMETRO, ETC.
	RELOJ DE TIEMPO (12 / 24 HORAS), NÚMERO DE PARÁMETRO O CONTRASEÑA, ETC.
	MODO PUNTO DE CONSIGNA (SÓLO TEMPERATURA)
	MODO VENTILADOR o MODO VELOCIDAD DE VENTILADOR
	MODO DE FUNCIONAMIENTO
	MODO DE ESTABLECER VALORES

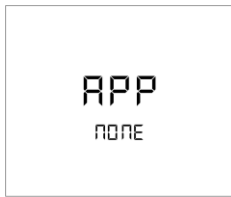
# PUESTA EN SERVICIO: Descarga a través de ETS

1. Valor Micro-Interruptor



Todos en posición de APAGADO

2. Encendido primero



"NONE" significa que no hay antes ninguna aplicación descargándose o seleccionada

3. Tocar este icono y mantenerlo pulsado > 5 s para entrar en modo Programación



4. Listo para descargar dirección y aplicación



Tocar "ON" para salir

de

fr

it

es

# PUESTA EN SERVICIO: Local via Micro-Interruptores

de


fr

it

es

1. Establecer aplicación con micro-interruptores

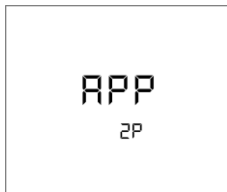


Referirse a 

3. Configurar parámetros básicos de control via Wizard

Ver Configurar Parámetros via Wizard en la página siguiente

2. Encendido primero



La unidad indica la aplicación seleccionada. Detalles en tabla.

Pantalla	Aplicaciones
APP 2P	2-TUBOS
APP 2PEH	2-TUBOS con CALEFACTOR ELÉCTRICO
APP 4P	4-TUBOS
APP 2P3P	2-TUBOS con SALIDA DE 3 POSICIONES
APP H	CALEFACCIÓN (Sólo RDD810KN)

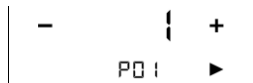
# CONFIGURAR PARÁMETROS via WIZARD



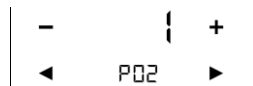
para avanzar/volver a cualquier parámetro



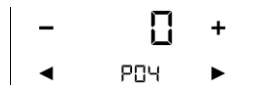
para seleccionar cualquier valor deseado disponible\*



**P01: SECUENCIA DE CONTROL**



**P02: MODO DE FUNCIONAMIENTO DE USUARIO**



**P04: SELECCIÓN DE °C O °F**



**P06: PANTALLA ESTÁNDAR**



**P07: VISUALIZAR LÍNEA DE INFORMACIÓN**

de

fr

it

es

de

- 0 +  
◀ P15 ▶

P15: ETAPA VENTILADOR EN  
ZONA MUERTA  
(MODO CONFORT)

fr

- 3 +  
◀ P38 ▶

P38: FUNCIONALIDAD DE X1

it

- 00 +  
◀ P39 ▶

P39: ACCIÓN OPERATIVA DE  
X1 COMO ENTRADAS  
DIGITALES

es

- 1 +  
◀ P40 ▶


P40: FUNCIONALIDAD DE X2

- 00 +  
◀ P41 ▶

P41: ACCIÓN OPERATIVA DE  
X2 COMO ENTRADAS  
DIGITALES

◀ END ▶

FINAL DE CONFIGURACIÓN  
VIA WIZARD

\* Referirse a  para ver los valores de parámetro y los significados



# SALVAPANTALLAS / PANTALLA DE SELECCIÓN

1. Salvapantallas

24.5 °C

2. Tocar dígitos /  
pantalla



3. Pantalla de selección

Modo  
Confort →



Modo  
Económico  
→



de

fr

it

es

# SI LA UNIDAD ESTÁ EN MODO DE PROTECCIÓN

1. Salvapantallas

OFF

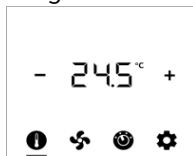
2. Tocar dígitos /  
pantalla



3. ENCENDIDO de la unidad

ON

4. Modo de punto de  
consigna



# CAMBIAR PUNTO DE CONSIGNA DE LA TEMPERATURA AMBIENTE

de

1. Tocar icono



fr

it

es

2. Pulsar **+** o **-** para ajustar:



# AJUSTAR MODO VENTILADOR / VELOCIDAD VENTILADOR

1. Tocar icono



2. Pulsar **+** o **-** para ajustar:



**A:** Auto

**1:** Baja

**2:** Media

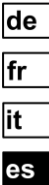
**3:** Alta

## CAMBIAR MODOS DE OPERACIÓN

1. Tocar icono      2. Pulsar **+** o **-** para seleccionar:



-		0n	+		Confort
-		Eco	+		Económico
-		OFF	+		Protección



## SELECCIONAR INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Tocar Icono      2. Pulsar **+** o **-** para ajustar:



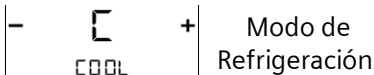
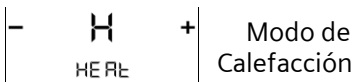
Se mostrarán los iconos si se dispone de información

- Temperatura Interior
- Temperatura Exterior
- Humedad Relativa

# CAMBIO MANUAL CALEFACCIÓN / REFRIGERACIÓN (P01=2)

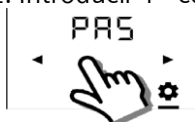
de  
fr  
it  
es

1. Tocar icono 2. Pulsar + o - para cambiar

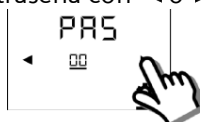


## ACCESO AL MODO DE PARÁMETRO

1. Tocar icono y 2. Introducir 1ª contraseña con ◀ o ▶ mantener > 5 s



PAS: Contraseña



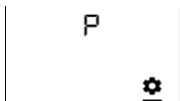
Fábrica: 00:00

3. Introducir 2ª contraseña con ◀ o ▶



## 4. Después de 3 segundos

Nota: Pulsar el icono de "Establecer Valores" para SALIR o volver a introducir la contraseña si no es correcto



**P: Login con éxito**



**F: Login con fallo**

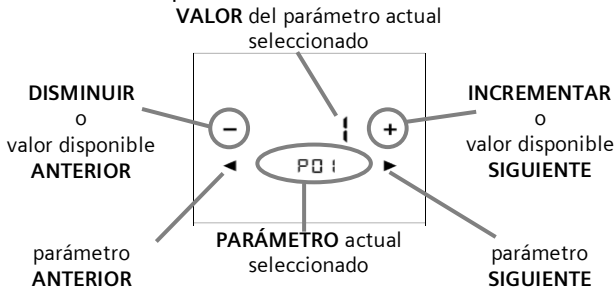
de

fr

it

es

## 5. Como editar parámetros



## 6. Salir del modo de parámetro

SALIR tocando el icono del modo de "Establecer Valores"



**NOTA:**  
modificar  
contraseña  
sólo por  
sistema



## Parámetros de Control a Nivel de Usuario

	DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES	RANGO	VALORES DE FÁBRICA
P01	Secuencia de Control (Sólo RDF800...)	0: Sólo calefacción 1: Sólo refrigeración 2: Cambio manual 3: Cambio automático 4: Calefacción y Refrigeración	2-tubos = 1 4-tubos = 4
P02	Perfil del Modo de Operación del Usuario	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Selección de °C o °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrado de Sensor	-3...3 K	0 K
P06	Pantalla Estándar	0: Temperatura ambiente 1: Punto de consigna	0
P07	Visualizar Línea de Información (2ª Línea de la Pantalla LCD)	0: --- (Nada visualizado) 3: Hora del día (12h) via bus 4: Hora del día (24h) via bus	0
P08	Punto de Consigna de Confort	5...40 °C	21 °C
P09	Punto de Consigna Mínimo de Confort	5...40 °C	5 °C
P10	Punto de Consigna Máximo de Confort	5...40 °C	35 °C
P11	Punto de Consigna de Calefacción Económico	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C Max.	15 °C
P12	Punto de Consigna de Refrigeración Económico (Sólo RDF800...)	OFF, WheatEco...40°C WheatEco = 5°C Min.	30 °C
P13	Calefactor Eléctrico en Modo de Refrigeración (Sólo RDF800...)	ON: Habilitado OFF: Deshabilitado	ON

P14	Función de Bloqueo de Teclas	0: Desbloquear 1: Bloqueo total 2: Punto de consigna	0
P15	Etapa Ventilador en Zona Muerta (Modo Confort) (Sólo RDF800...)	0: Ventilador APAGADO 1: Velocidad ventilador 1 Calefacción/Refrigeración 2: Velocidad Ventilador 1 sólo Refrigeración	0
P16	Función Zumbador	OFF: Deshabilitada ON: Habilitada	ON



## Parámetros de Control a Nivel de Instalador



P38 P40	Funcionalidad de X1 y X2  RDF800... RDD810...	0: --- Sin función 1: Temp Ext / Retorno (AI) 2: Cambio Cale/Refrig (AI/DI) 3: Detecc ventana abierta (DI) 4: Sensor punto de rocío (DI) 5: Habilitar Calefactor eléctrico (DI) 6: Entrada de fallo (DI) 7: Entrada de monitor (Digital) 8: Entrada de monitor (Temp) 10: Detección presencia (DI)	P38 → X1 = 3  P40 → X2 = 1
P39 P41	Acción operativa de X1, X2 como entrada digital	NO: Normalmente Abierto / Abierto NC: Normalmente Cerrado / Cerrado	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Volver a cargar valores de fábrica	OFF: Deshabilitar ON: Inicio de Recarga	OFF

# ALARMAS Y RECORDATORIOS DE SERVICIO (SI LOS HAY)

de

fr

it

es

1. Tocar icono



2. Pulsar ◀ o ▶ para ver

BUS  
5000

Alimentación  
del Bus

AL 1  
9001

Alarmas Ext.  
1 y 2

FIL  
3911

Limpiar Filtro

PRIORIDAD	ALARMA/SERVICIO	PANTALLA	CÓDIGO DE ERROR	TIPO
1	Alimentación del Bus	BUS	5000	Fallo
2	Condensación	CON	4930	
3	Fallo Ext Entrada 1	AL1	9001	
4	Fallo Ext Entrada 2	AL2	9002	
5	Recordatorio de Limpiar Filtro (Usar + / - para quitar recordatorio)	FIL	3911	Servicio



LEERE SEITE  
PAGE VIERGE  
Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO

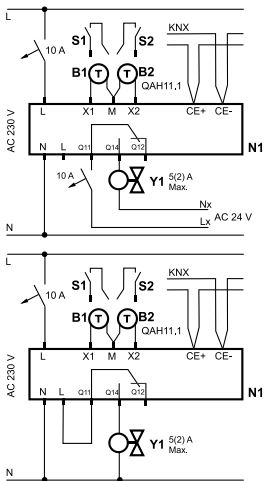
LEERE SEITE  
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca  
PÁGINA EN BLANCO



RDD810...

en	Heating	it	Riscaldamento
zh	供热	es	Calefacción
de	Heizung	tr	Isitma
fr	Chauffage	ru	Отопление



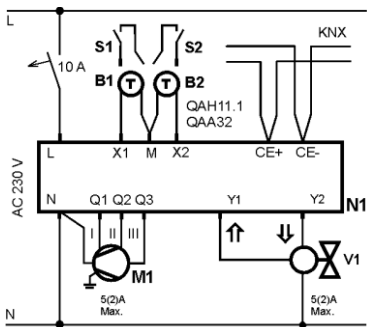


# RDF800...

en	2-pipe, 3 position output	it	2-tubi, uscita 3-punti
zh	两管制，三位控制输出	es	2-tubos, salida a 3 puntos
de	2-Rohr, 3-Punkt-Ausgang	tr	2-borulu, 3-konumlu çıkis
fr	2 tubes, sortie 3pts	ru	2-трубный с 3-точечным выходом



1	2	3
OFF	ON	OFF



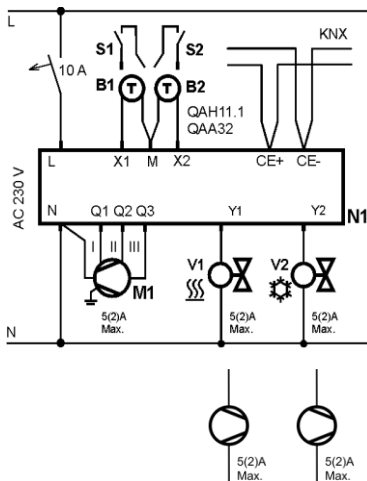


# RDF800...

en	4-pipe fan coil	it	Fan coil 4 tubi
zh	四管制	es	Fancoil a 4 tubos
de	4-Rohr Ventilator-konvektor	tr	4 borulu fan coil
fr	Ventiloconvecteur 4 tubes	ru	4-трубный фэнкойл



1	2	3
OFF	OFF	ON



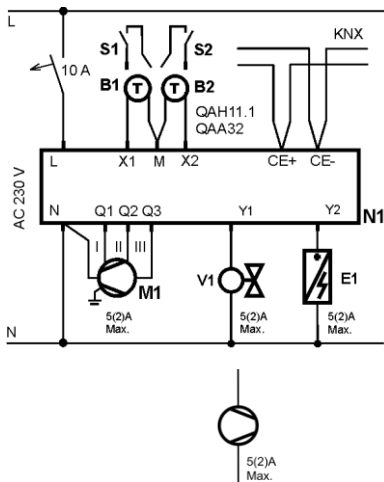


RDF800...

en	2-pipe & el. heater	it	2 tubi con batteria elettrica
zh	两管制，带电加热	es	2 tubos & batería eléctrica
de	2-Rohr & Elektroheizer	tr	2 borulu & elk. Isıtıcı
fr	2 tubes & batterie électrique	ru	2-трубный фэнкойл с электронагревателем



1	2	3
ON	ON	OFF



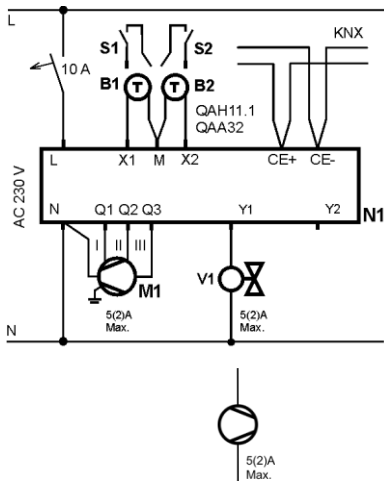


# RDF800...

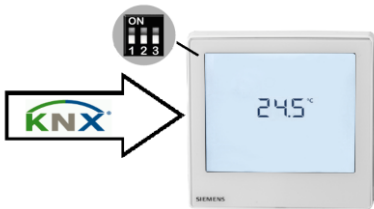
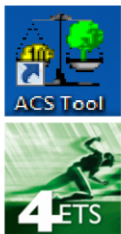
en	2-pipe fan coil	it	Fan coil 2 tubi
zh	两管制	es	Fancoil a dos tubos
de	2-Rohr Ventilator-konvektor	tr	2 borulu fan coil
fr	Ventiloconvecteur 2 tubes	ru	2-трубный фанкойл



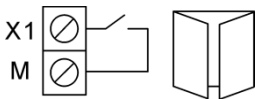
1	2	3
ON	OFF	OFF



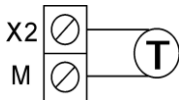
a



p



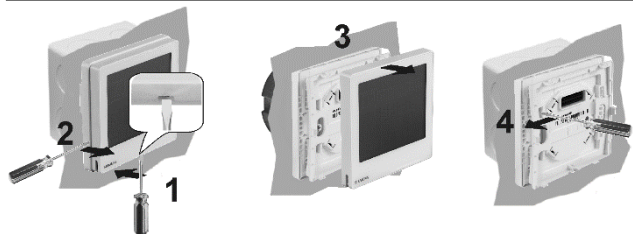
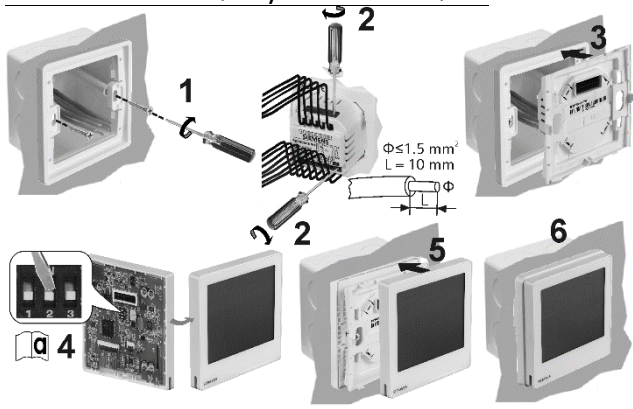
**P38 = 3**



**P40 = 1**

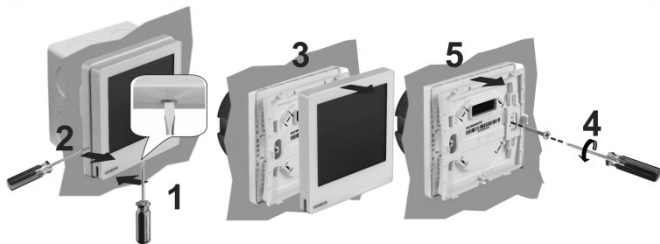
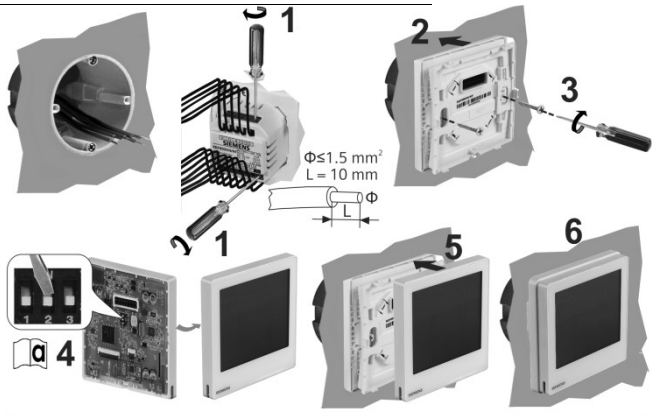


 RDF800KN/NF, RDD810KN/NF





# RDF800KN / RDF800KN/VB



Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Smart Infrastructure  
Global Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
CH-6300 Zug  
Tel. +41 58 724 2424  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2014 - 2022  
Technical specifications and availability subject  
to change without notice.

- en** Touch Room Thermostats Installation Instructions
- zh** 触屏式温控器安装手册
- de** Installationsanleitung
- fr** Instructions d'installation
- it** Istruzioni di montaggio
- es** Instrucciones de montaje
- tr** Kurulum talimatları
- ru** Сенсорный комнатный термостат Инструкция по монтажу

